

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2014

ITALIEN

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : 3 heures

Série L : Coefficient 4

Série L spécialité Langue Vivante Approfondie : Coefficient 4

Séries ES - S : Coefficient 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Barème appliqué pour la correction	
Compréhension	10 points
Expression	10 points

Les pages 3, 4, 5, 6, 7 et 8 sont à rendre avec la copie d'examen.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 9 pages numérotées de 1 à 9.

DOCUMENTO N°1

**CORSI GRATUITI
DI ITALIANO PER MIGRANTI**
promossi da **PIAM onlus**
e da **NOIX DE KOLA** -
rete di volontari formatori in L2,
per sostenere ed accompagnare
il percorso di integrazione
dei cittadini migranti



Corsi di lingua italiana livello **principiante**
elementare - intermedio (40 ore)
Corsi di alfabetizzazione di base
Preparazione test di lingua italiana A2
per Carta di Soggiorno
Doposcuola per ragazzi stranieri
Supporto esame di terza media per adulti stranieri



DOCUMENTO N°2

Attualità : **Immigrati: online un nuovo portale per imparare la lingua italiana**

Un'opportunità innovativa per apprendere la lingua italiana e per conoscere i principi contenuti nella nostra Carta Costituzionale: è il nuovo sito www.italiano.rai.it interamente dedicato ai cittadini stranieri che scelgono di vivere in Italia. [...] Il portale www.italiano.rai.it è diviso in due sezioni principali: la prima è volta a promuovere l'apprendimento della lingua con test e materiali divulgativi predisposti dal Miur*, l'altra, invece, è dedicata all'approfondimento della cultura civica italiana, con l'obiettivo di far comprendere al meglio i vari aspetti della vita civile nel nostro paese e di promuovere percorsi di cittadinanza attiva.

<http://www.programmaintegra.it>, 2/07/2013

*MIUR: Ministero dell'istruzione, dell'Università e della Ricerca

DOCUMENTO N°3

Da quando è arrivato qui, Dinesh Singh non cessa di incuriosirmi. Lo osservo di sottocchi, sperando che non se ne accorga, mentre compie con grande scrupolo e precisione le faccende quotidiane che gli sono state assegnate. Sulla punta della lingua trattengo a fatica un fastello di domande: sulle sue origini, la sua famiglia, il suo passato, le credenze, gli usi e le tradizioni della sua gente, il genere di vita che conduceva nel Punjab, il lungo viaggio che dall'India l'ha condotto in Europa. Giustifico la mia riluttanza a interrogarlo con la scusa che non mi capirebbe e tanto meno saprebbe rispondermi: il suo italiano è assai poco migliorato nel tempo trascorso da noi, come se fosse rinchiuso in un bozzolo¹ dal quale non riesce a uscire. Da principio, la sera, quando finiva di lavorare, gli davo lezione, giusto le frasi elementari indispensabili, ma poi ho smesso perché era così stanco che gli si chiudevano gli occhi. È scontato che meno gli si parla meno fa progressi, perciò sarebbe meglio insistere, ma non ho il coraggio di infliggergli questa tortura supplementare.

Quando gli rivolgo la parola – purtroppo sempre a voce troppo alta, nemmeno fosse sordo – mi lancia una breve occhiata, sorride mitemente, annuisce, piega la testa verso la spalla e abbassa le palpebre, come se non gli riuscisse di sostenere il mio sguardo – forse perché sono una donna? oppure perché sono la «padrona»? o tutte e due? – poi con visibile fatica le rialza, appare concentrato, la fronte corrugata e le ciglia che sbattono per l'intensità dello sforzo di attenzione. Da parte mia ricorro ai mezzi stereotipati che conosco, uso i verbi all'infinito, scandisco le sillabe, gesticolo in modo ridicolo, nel tentativo vano di facilitare la comprensione. Ho provato anche con il mio inglese zoppicante, ma non maneggia nemmeno quello, mentre ero convinta che nel suo paese fosse molto diffuso. Forse lo è solo tra coloro che hanno studiato. [...]

Ammetto che in queste stentate conversazioni io faccio una gran fatica, ma lui di sicuro ne fa molta di più.

Il motivo per cui trattengo le domande sulla punta della lingua, non è solo la difficoltà di comunicare, quanto la convinzione di invadere con un'indiscrezione troppo disinvolta, di stampo sfacciatamente occidentale, il suo mondo privato, distante anni luce dal nostro, e perciò pressoché inafferrabile. Quello che mi turba è proprio la differenza abissale, incolmabile, che avverto tra me e lui che, mi pare, nessun dialogo riuscirebbe a superare. Come potremmo comprenderci se veniamo da universi tanto lontani? È possibile capirsi solo tra coloro che condividono, almeno in parte, la stessa cultura, le stesse idee, le stesse abitudini. O mi sbaglio? Lo osservo, mentre mi occupo d'altro, come se fosse un alieno piovuto dal cielo. Eppure, mi dico, gli esseri umani si somigliano tutti, hanno gli stessi sentimenti, desideri, ideali, ambizioni, bisogni, da qualunque luogo della terra provengano. Non è così?

Elena Gianini Bellotti, *Cortocircuito*, 2008

¹ Un bozzolo = un cocon

PAGE À RENDRE AVEC LA COPIE D'EXAMEN

QUESTIONNAIRE SÉRIES ES – S – L – L - LVA

I - COMPRÉHENSION (10 points)

A - DOCUMENTI N° 1-2-3

1 - A quale categoria appartiene ognuno dei tre documenti. Scegli tra le proposte seguenti e completa la tabella:

vignetta umoristica – testo letterario – pubblicità – fotografia – articolo di giornale

Documento N°1	
Documento N°2	
Documento N°3	

2 - Qual è la tematica comune ai tre documenti?

.....
.....

B - DOCUMENTO N° 1

Scegli la risposta esatta e giustifica con elementi del documento:

- Il documento propone lezioni d'italiano gratuite. **vero** **falso**

.....

- Sono lezioni per stranieri. **vero** **falso**

.....

- Sono lezioni solo per chi non conosce affatto la lingua. **vero** **falso**

.....

QUESTIONNAIRE SÉRIES ES – S – L – L - LVA

- Le lezioni si rivolgono solo agli adulti. **vero** **falso**

.....

- È un'iniziativa del Ministero dell' Istruzione Pubblica. **vero** **falso**

.....

C - DOCUMENTO N° 2

Ricollega gli elementi e poi ricostituisci la frase giusta:

1 - sono lezioni....	a - imparare la lingua e approfondire la cultura italiana
2 - le lezioni sono dedicate...	b - agli stranieri
3 - c'è la possibilità di...	c - online, su Internet

1 -

2 -

3 -

D - DOCUMENTO N° 3

1 - Scegli la risposta giusta e giustifica con elementi del testo:

- I due personaggi sono:
 - fratello e sorella
 - impiegato e padrona
 - vicini di casa

.....

.....

QUESTIONNAIRE SÉRIES ES – S – L – L - LVA

- La scena si svolge:

- in India
- in Europa

.....

.....

- In questo paese Dinesh:

- studia
- è in vacanza
- lavora

.....

.....

- Dinesh:

- ha avuto lezioni d'italiano
- ha lezioni d'italiano
- avrà lezioni d'italiano

.....

.....

PAGE À RENDRE AVEC LA COPIE D'EXAMEN

QUESTIONNAIRE SÉRIES ES – S – L – L - LVA

2 - Completa le tabelle seguenti:

<i>Nel testo, rileva le informazioni che mostrano gli sforzi di Dinesh per comunicare</i>	<i>Nel testo, rileva le informazioni che mostrano la serietà di Dinesh al lavoro</i>
<ul style="list-style-type: none">-	<ul style="list-style-type: none">-

<i>Rileva tutte le strategie della narratrice per comunicare con Dinesh</i>
<ul style="list-style-type: none">-----

PAGE À RENDRE AVEC LA COPIE D'EXAMEN

QUESTIONNAIRE SÉRIES ES – S – L – L - LVA

3 - Quale parola corrisponde meglio ad ogni personaggio. Segna con una croce la o le risposte giuste:

	<i>Dinesh</i>	<i>La narratrice</i>
<i>La curiosità</i>		
<i>Il disprezzo</i>		
<i>La riservatezza</i>		
<i>Il coraggio</i>		
<i>Il disagio</i>		
<i>La motivazione</i>		

PAGE À RENDRE AVEC LA COPIE D'EXAMEN

LA QUESTION CI-DESSOUS EST À TRAITER UNIQUEMENT
PAR LES CANDIDATS DE LANGUE VIVANTE APPROFONDIE

4 - “*Sulla punta della lingua trattengo a fatica un fastello di domande*” (r.26). Che cosa vorrebbe fare la narratrice? Perché non lo fa?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**LES SUJETS D'EXPRESSION DEVRONT ETRE REDIGES
SUR LA COPIE D'EXAMEN**

II – EXPRESSION (10 points)

(1 ligne = 10 mots)

SÉRIES ES – L (hors LVA) – S

Le candidat traitera obligatoirement les deux sujets suivants :

1 – Sei un(a) ragazzo(a) italiano(a). Scrivi a Dinesh per proporgli di seguire delle lezioni di lingua dopo il lavoro. Metti in evidenza gli aspetti positivi di una tale formazione. *(15 lignes)*

2 – “*È possibile capirsi solo tra coloro che condividono, almeno in parte, la stessa cultura, le stesse idee, le stesse abitudini*”. (r. 30-32). Sei d'accordo con quest'affermazione? Argomenta. *(25 lignes)*

SÉRIE L spécialité LANGUE VIVANTE APPROFONDIE

Le candidat traitera obligatoirement les deux sujets suivants :

1 – Sei un(a) ragazzo(a) italiano(a). Scrivi a Dinesh per proporgli di seguire delle lezioni di lingua dopo il lavoro. Metti in evidenza gli aspetti positivi di una tale formazione. *(15 lignes)*

2 – “*È possibile capirsi solo tra coloro che condividono, almeno in parte, la stessa cultura, le stesse idee, le stesse abitudini*”. (r. 30-32). Sei d'accordo con quest'affermazione? Argomenta. *(35 lignes)*